



## *1968-ban születtem*

*Székesfehérváron. 1994-ben a Södöllői Agrártudományi Egyetemen gazdasági agrármérnök diplomát szereztem.*

*Hivatásomnak mégis a fotográfiát tekintem, amit az egyetemi évek óta saját erőmből igyekeztem elsajátítani. Érdeklődésem a fotográfián belül főleg a más népek, más kultúrák fennmaradt emlékeit, köznapi eseményeit, ünnepeit megörökítő, ún. tényrögzítő fotográfia területe, valamint az ehhez kapcsolódó tájfényképezés.*

*Ami egy szokványos önéletrajzba nem fér bele, az éppen az, amit fontosnak tartok. Szerintem mi, emberek tanulni jöttünk erre a világra. Megtanulni azt, hogyan lehetünk otthonra benne, bármely körülmények között is. Van, aki ehhez egy lépést sem tesz, mégis sikerül neki, mint nagyapámnak, aki kilencven éven át nem mozdult ki a falujából, mégis tudott mindent és mosollyal az arcán hunyta le a szemét. Vannak azonban, akiknek el kell indulniuk, idegen földön érezniük mindazt, ami otthon láthatatlan maradt.*

*Nekem mennem kell...*

*Szabó Zoltán*

*I was born in Székesfehérvár, Hungary 1968. I received a masters degree in agricultural economics in Södöllő in 1994. Despite this I have always regarded photography as my true profession, which I have tried to master since my years at university. In the field of photography I was always attracted to the factual documentation of foreign culture's everyday lives, festivals, their reminiscence and landscape.*

*What I find important is what usually doesn't fit into an everyday biography: I think that we have all come to this world to learn. To learn how to feel at home, no matter what the conditions are. There are some, who don't have to make one single footstep to achieve this, like my grandfather, who has never left his village for ninety years, yet he knew everything, and than died with a smile on his face. And than there are those, who have to leave to experience in a foreign land what would remain invisible at home.*

*I am one of those...*

*Zoltán Szabó*

M Könyvtár  
30303



ལ་དྲགས་ ལ་དྲགས་ ལ་དྲགས་ ལ་དྲགས་ ལ་དྲགས་ ལ་དྲགས་

HFM Könyvtár  
20230303

ལ་དྲགས་ ལ་དྲགས་ ལ་དྲགས་ ལ་དྲགས་ ལ་དྲགས་ ལ་དྲགས་

HFM Könyvtár  
20230303



ལ་རླགས་ལ་རླགས་ལ་རླགས་ལ་རླགས་ལ་རླགས་ལ་རླགས་

HFM Könyvtár  
20230303

ལ་དྲགས་ ལ་དྲགས་ ལ་དྲགས་ ལ་དྲགས་ ལ་དྲགས་ ལ་དྲགས་ ལ་དྲགས་

HFM Könyvtár  
20230303

K 2263/c. (25.461)

# LADAKH

THE LAND UNDER HIGH PASSES • ORSZÁG A HÁGÓK ALATT

*photographs*  
of

**Szabó  
Zoltán**

*fotográfiai*

*Idézetek Baklaj Ervin: A világ tetején című könyvéből*

1998



K 2263/c  
(25.461)

HFM Könyvtár  
20230303



- *Nagyapa, mekkora a világ?*

- *Elfér a tenyeremben - kacsintott huncutul az öreg.*

*A kisfiú fürkészően nézett a szemébe. "Ugye, csak tréfálsz?" - kérdezte a tekintete.*

*Elindult az ember, hogy megmérje, mekkora a világ. Nappal is mesés szép tájakat álmódott. Mint a kisgyermek, aki nem várja, de látja a csodát: az indián színekben az eleveniséget, tisztaságot és harmóniát, Szibéria jégtábláiban az elvarázsolt víz és a földöntúli fényt. Képpé tette, hogy hazahozhassa a mélységet és a felszínt, a tó tükrét, a megszentelt helyek csendjét és emberre idézett áhítatát. Ladakh is a világmérő kaland része, mert kell - gondolta az ember -, hogy legyen a világnak vége. Ha a Föld gömbölyű, akkor fölfelé: legyen teteje. Így talált rá Kis-Tibetre - Ladakhra -, az országra a Himalája ötezer méteres hágói alatt. A Föld itt imakő, a Víz "harsogó folyó", a Tűz mécsesek lángja, a Levegő az emberek lélegzete, és a Tér, az maga a Himalájától övezett óriási terület. Fölfedezte, hogy Ladakh is titok, mint annyi hely a Földön, és hogy valódi lakói az elemek. Az itt élők lábujjhegyen járnak, hogy meg ne sértseék szentségét.*

*Egyszer ez a vállalkozás is véget ér, s akkor az ember majd csodálkozva sutlogja maga elé: "Honnan tudta?" De addig a pillanatig általa tanulhatjuk újra meg újra: a világ, amelyben élünk, maga a csoda.*

Ventus

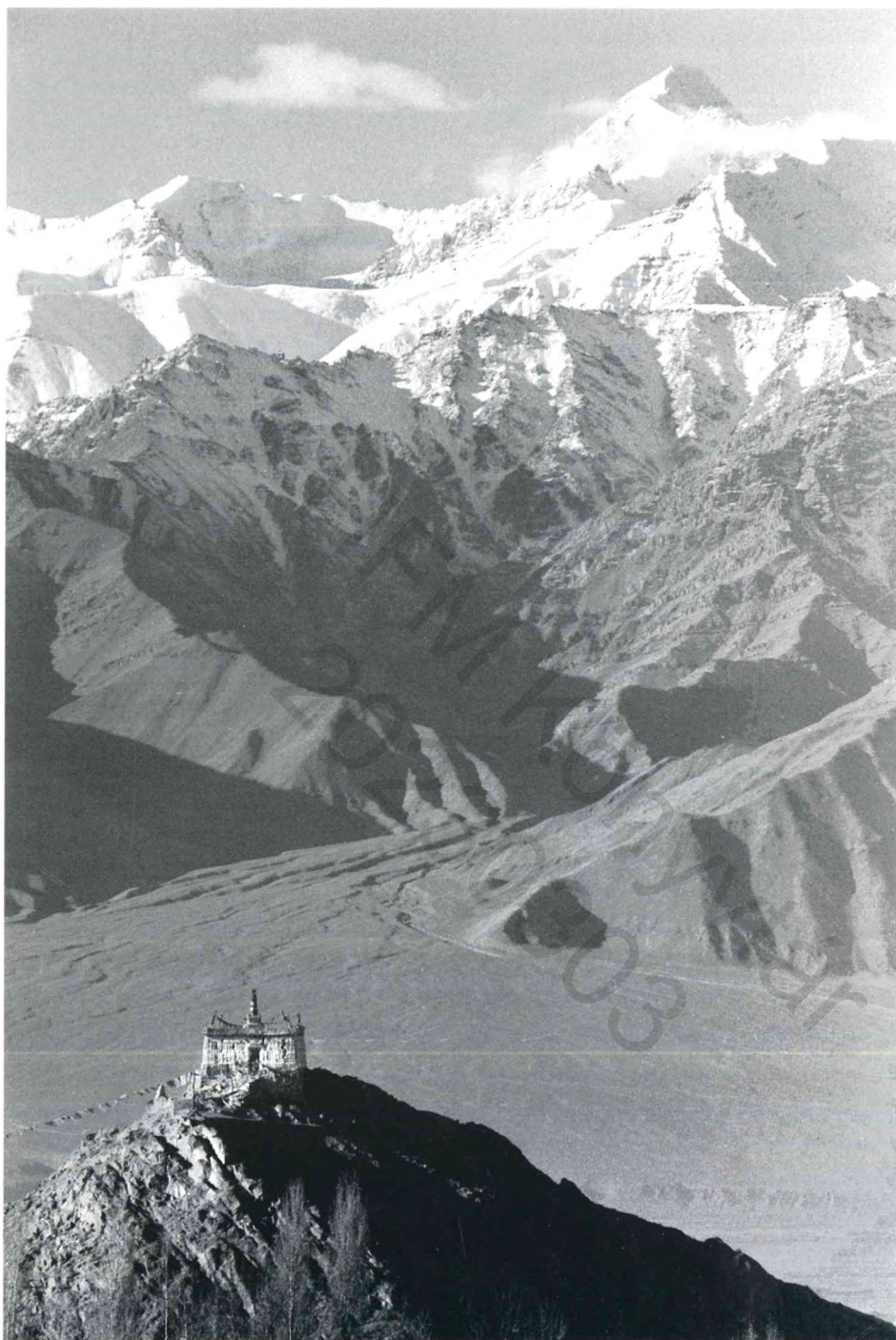
*"Grandpa! How big is the world?"*

*"It fits in my palm." said the old man winking mischievously. The little kid looked so searchingly into his eyes as if he was just asking: "You are joking, aren't you?"*

*The man started out to measure the world. He was dreaming of fairytale-like landscapes through nights and days, like a little child who does not anticipate but can see the wonder: the brightness, the liveliness and the harmony of Indian colours, the enchanted water and the supernatural light hidden in the Siberian ice-packs. The man formed them into pictures to be able to bring home the depth and the surface, the reflection of the lake, the silence of the holy ground, and its charming ambience. Ladakh is also the part of the measure-adventure because, the man thought, the world has to have an end. If the world is round it should have a top upwards. So he has found Little Tibet, or Ladakh, the land under the high passes of the Himalaya. Here, the Earth is the prayer stone, the Water is the echoing river, the Fire is the flame of candles, the Air is people's breath, and the Space is the huge lands surrounded by the Himalaya. He discovered that Ladakh is a secret, too, like many other places on Earth, and he also found out here that the real habitants are the forces of nature. The dwellers tiptoe so as not to disturb its holiness.*

*This journey will come to an end one day. Then the man will whisper to himself in amazement: "How did he know it?" However, until then we will learn something from him again and again: the world we are living in is a wonder.*

Ventus



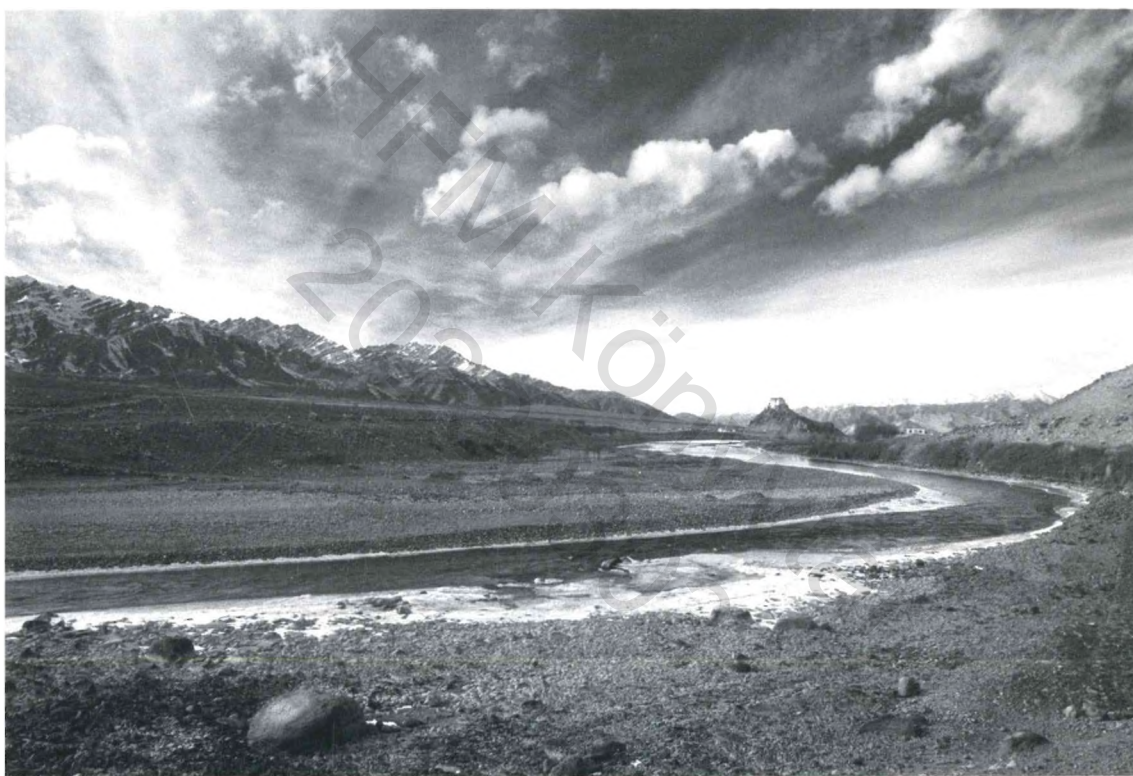
*Ország a hágók alatt*

---

*The land under high passes (Leh)*



*“A magas hegyvidékek arca  
mindenütt ezer kifejezést ölt, de nem ismerék  
még egy hegyi tájat, amely oly meglepő,  
váratlan arcjátékkal, annyi felséges vonással  
s annyi eszelős fintorral venné körül  
az álmélkodó vándort, mint Nyugati Tíbet.”*



*“A táj néma, élettelen volt, csak  
a folyó harsogása emlékeztetett a föld életére -  
hiszen a vizek úgy vágatnak keresztül-kasul  
rajta, mint ereinkben a vér.”*

*Az Indus születése  
Birth of the Indus (Stakna)*





*Sámánfa*

---

*Shaman's tree (Shoy)*

*Szűpdék völgye*  

---

*The valley of stupas (Shey)*







*Örzö démon*

---

*Guardian demon (Hemis)*





*Imába faragott kövek*  

---

*Stones of prayer (Hemis)*









*Királyi palota*

---

*The king's palace (Beh)*

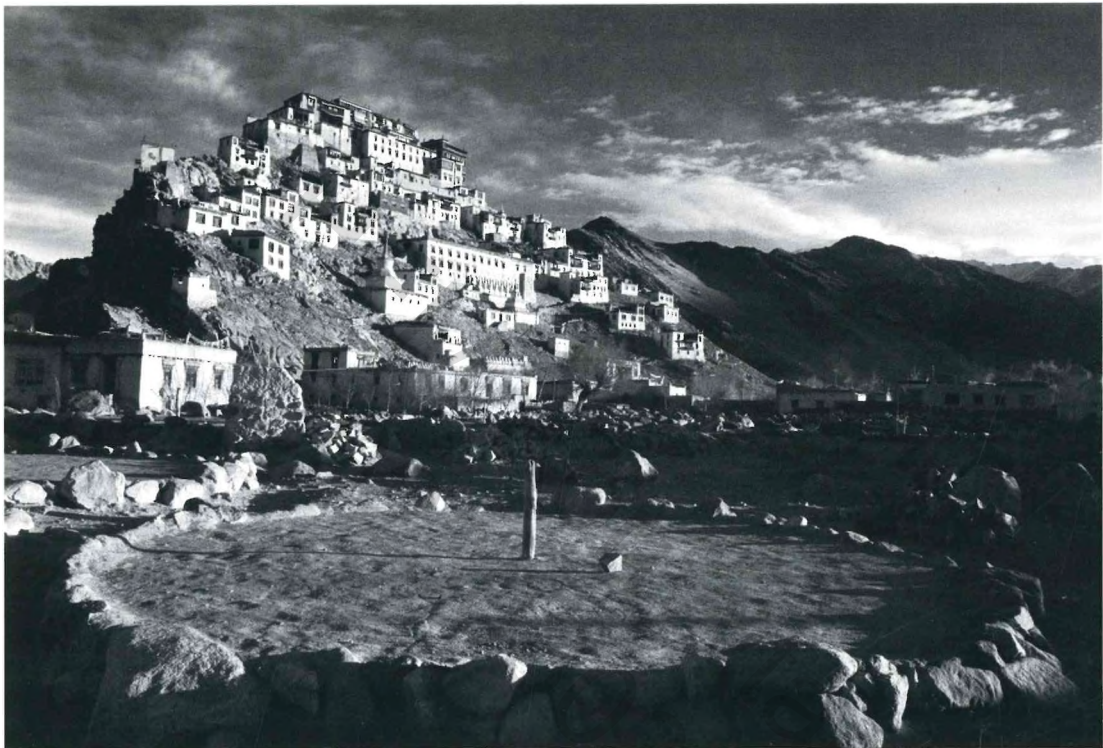




*Reggeli séta*

*An early morning's walk (Matho)*





*Tiksze kolostora*

---

*Monastery of Tikse (Tikse)*



*Kockázó szerzetesek*

*Monks playing dice (Tikse)*





*Ébredések*

---

*Awakening (Karsha)*



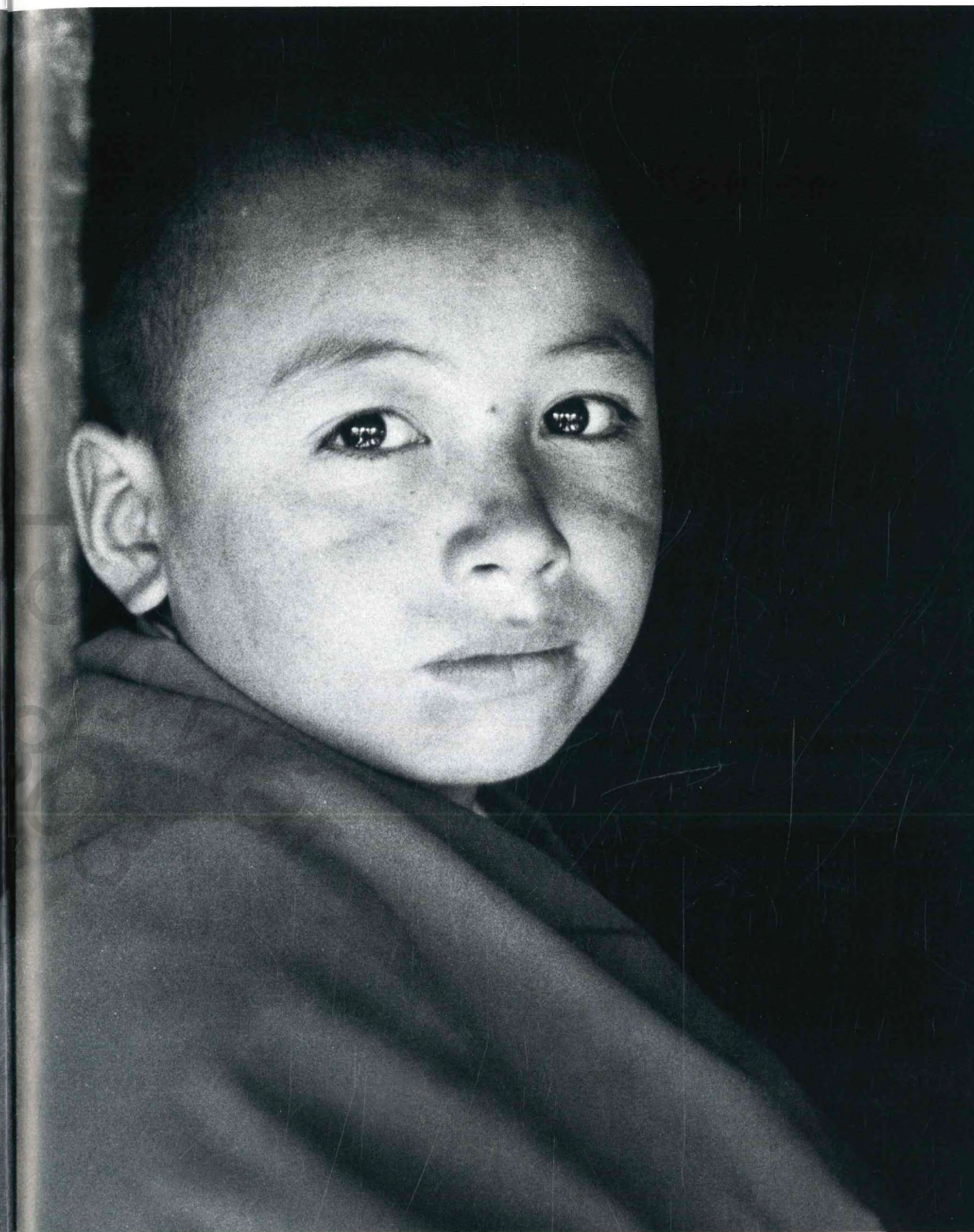


*Ébredések*

*Twabening (Tiksa)*

---









*Fohász*

---

*Devotion (Tikse)*



*Amikor áttör a fény*

*When the light comes through (Sani)*





*Szellemtánc*

---

*Spiritdance (Jikse)*



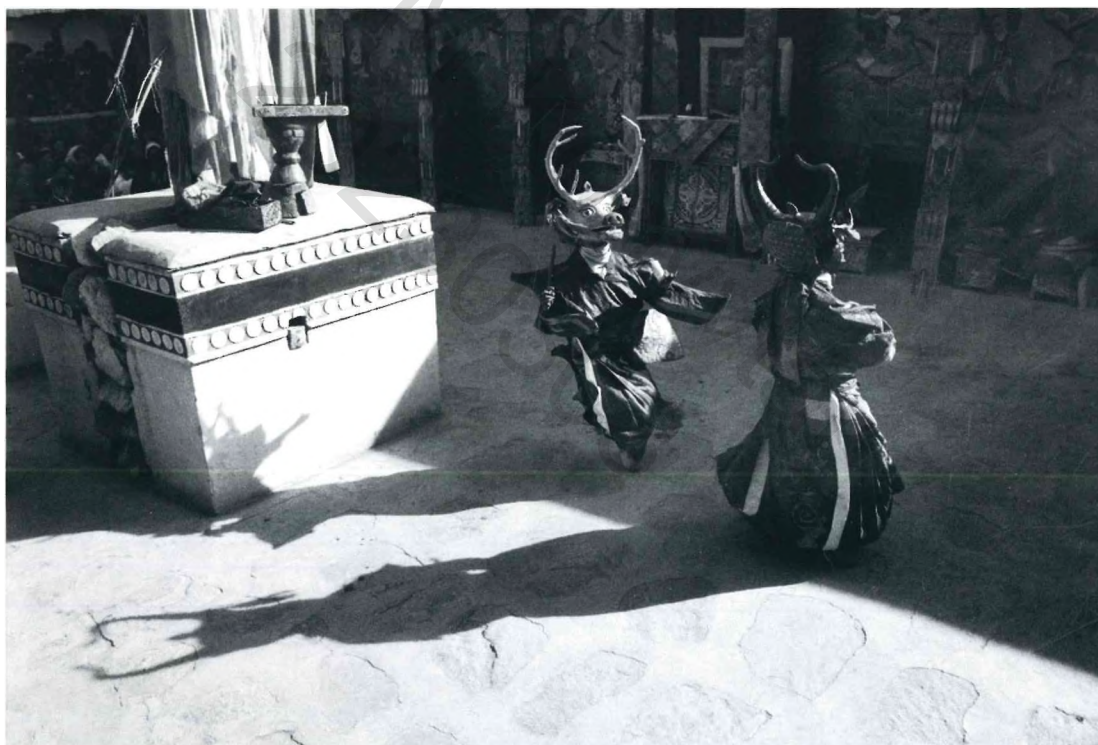
*Csontfurulyás*

---

*Playing the bone fife (Tikse)*

5

*„A Bon-vallás babonás démon-  
isztelete és sok ördögös ceremóniája mai  
napig is él a libeti lámaizmusban. A nagyobb  
kolostorok lámái évenként nagy ünnepség  
keretében álarcos, fantasztikus misztériumo-  
kat, pantomimeket mutatnak be, melyekben  
ördögök, démonok, állatformájú rémek, istenek  
és félistenek szerepelnek.*



*Misztériumjáték*

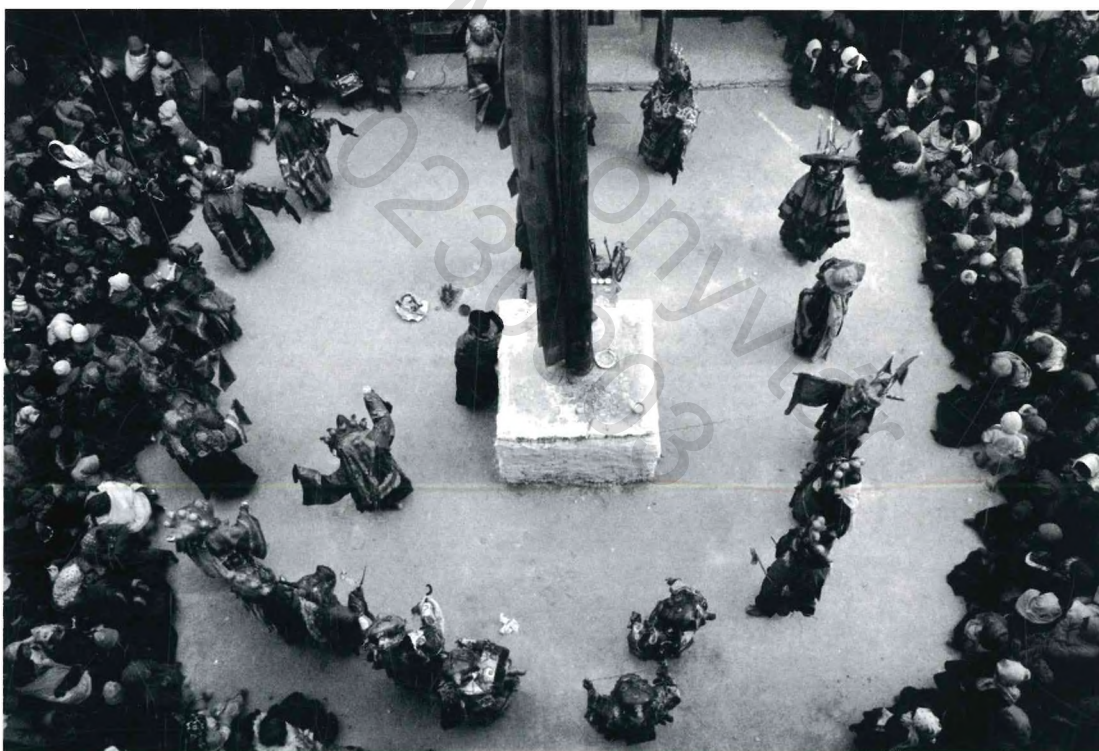
---

*Dancing a tale (Tikse)*



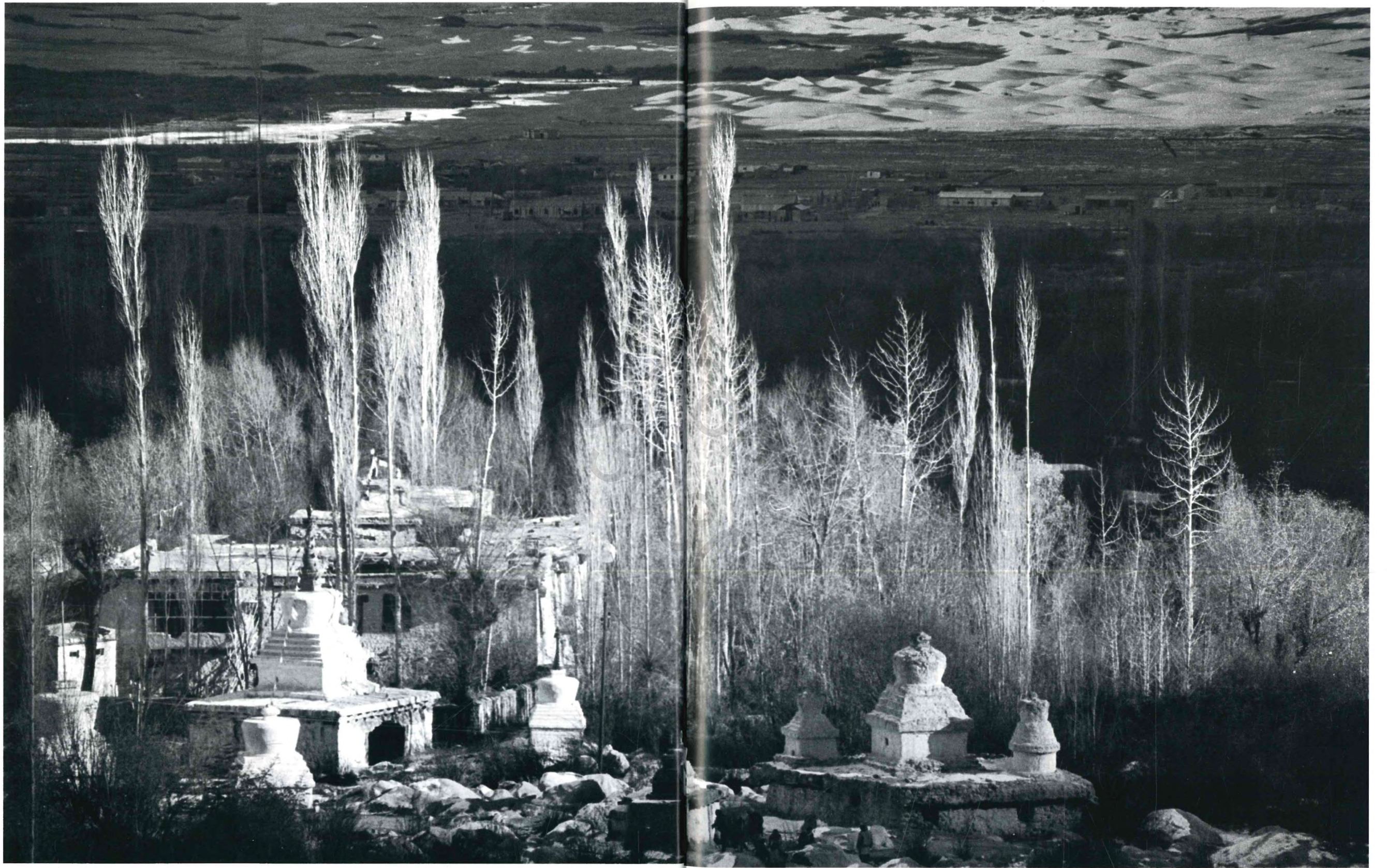
*A misztérium középpontjában az a szertartás áll, amelyben egy piros kenyérmasszából sült kis emberalakot feldarabolnak és megesznek, mire a démonok és istenek bosszúállása következik.*

*A ceremónia kétségtelenül a tibeti ősvallással kapcsolatos emberáldozat, sőt emberevést példázza, melyet ily módon, képletes formában átélve a lámák buddhiztikus tendenciával ruházhattak fel, amennyiben a régi szokás bűnös és trüfálgató voltát s az érte kijáró bűnhődést is szemléltették.”*



*Az áldozat*  
*Sacrifice (Chemrey)*









*Xóvérek*

---

*Sisters (Matko)*





*Jakportré*  

---

*Portrait of a yak (Bamayuru)*



*Féltés*

---

*Anxiety (Málho)*





*Teára vároa*  
*Waiting for tea to boil (Lamayuru)*

*“A ladákhí nők jellegzetes fejdíszét peragnak nevezik.*

*All ez egy hosszú, piros bőrsávból, amelynek szélesebb végét homlokukra erősítik, míg a sáv keskenyedő része a fejletőn átelve hátul a derekukig csügg le. A bőrsávot - viselőjük vagyoni állapota szerint - több-kevesebb, kisebb-nagyobb nyerstürkizdarab és ezüstveretes dísz ékesíti. A perag két oldalán orrmóltan birkabőr-leffentyűk keretezik a sötét arcot s hatalmas kerek fülekre emlékeztetve, beletűzik azt a hatást, amely a ladákhí hölgyeket valami medveszerű bájjal ruházza fel. Derekukra egy vagy két, mintásra vert rézkorongot tűznek, amelyről több sor kauricsigafűzér csüng le, végükön apró rézcsengellyűkkel. Ezek a fűzerek tisztes távolságból úgy hatnak, mintha fogsorok volnának, elejtett ellenségek fogai, vagy inkább (miután hölgyekről van szó) azoké, kiknek foga belevadsott a savanyú falatba.”*



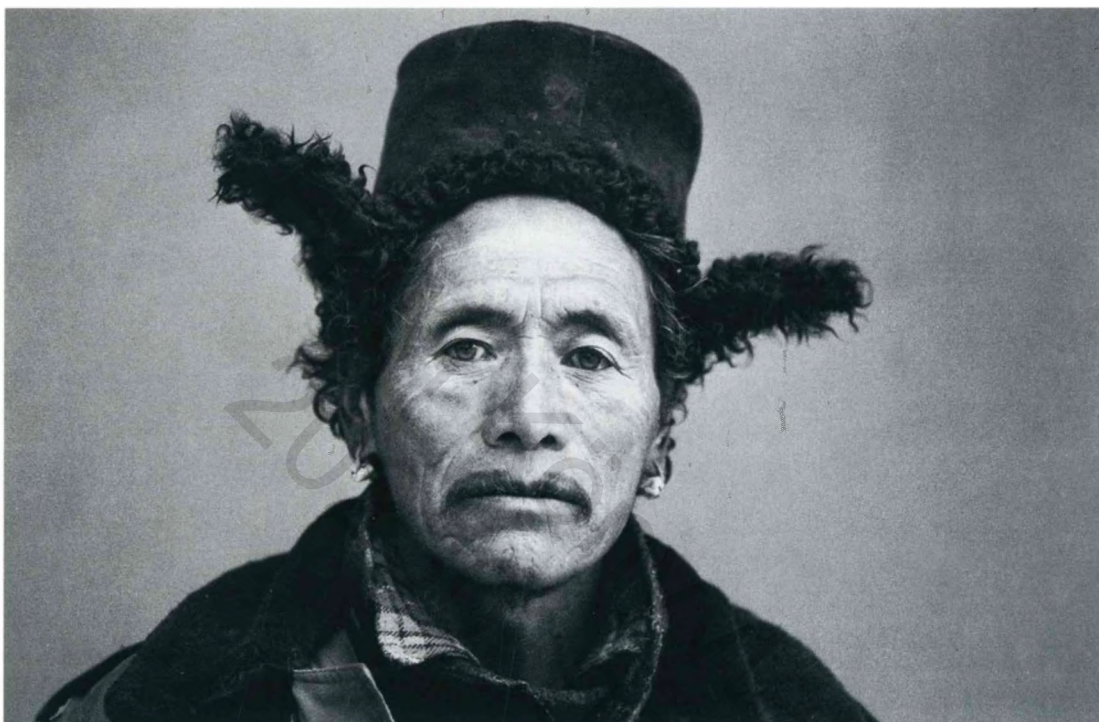
*Ünnepre készülve*

*Getting ready for festival (Karsha)*





*Ünnepre készülve*  
*Getting ready for festival (Karsha)*

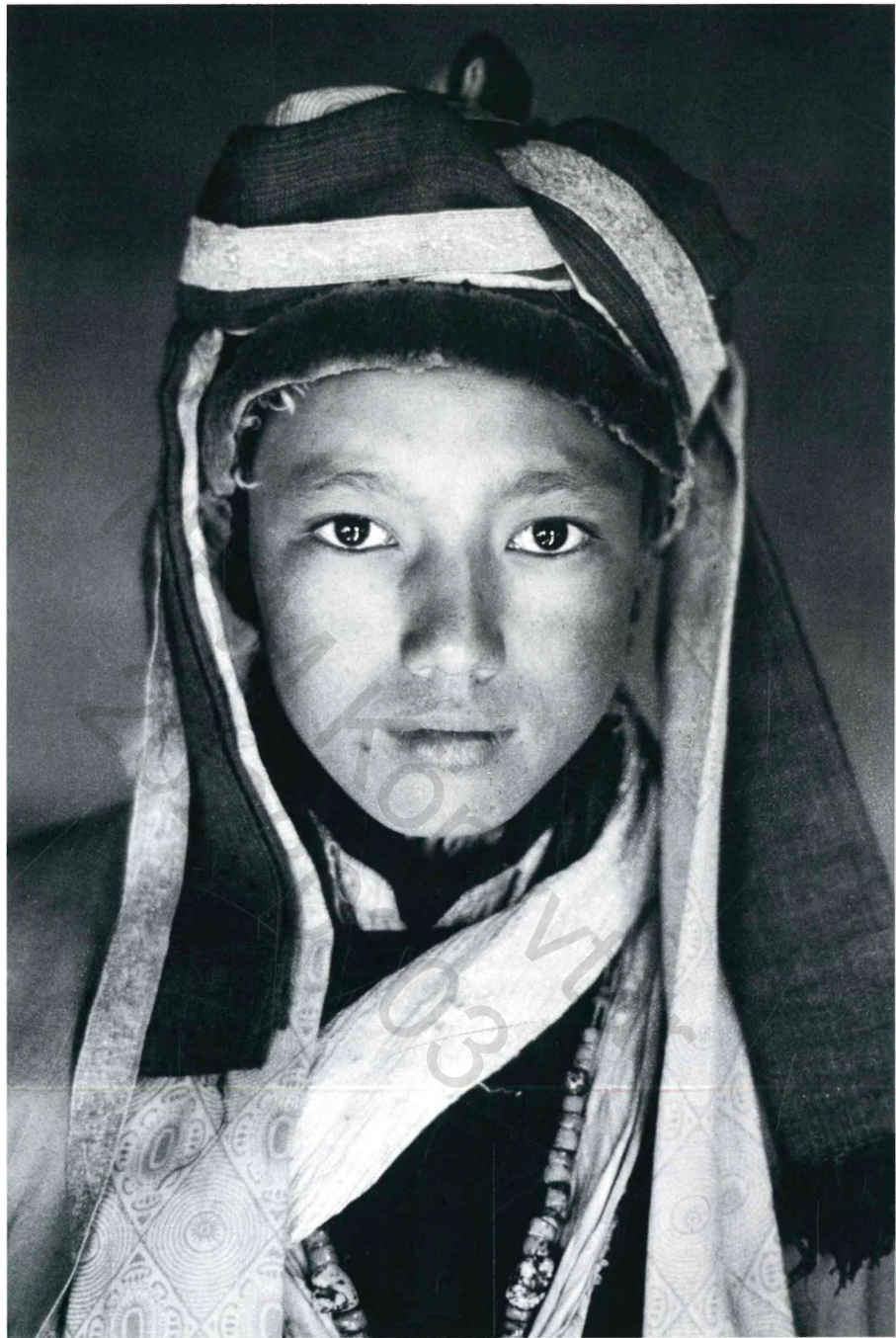


*Badakhi arcok*

---

*Faces of Badakhi*

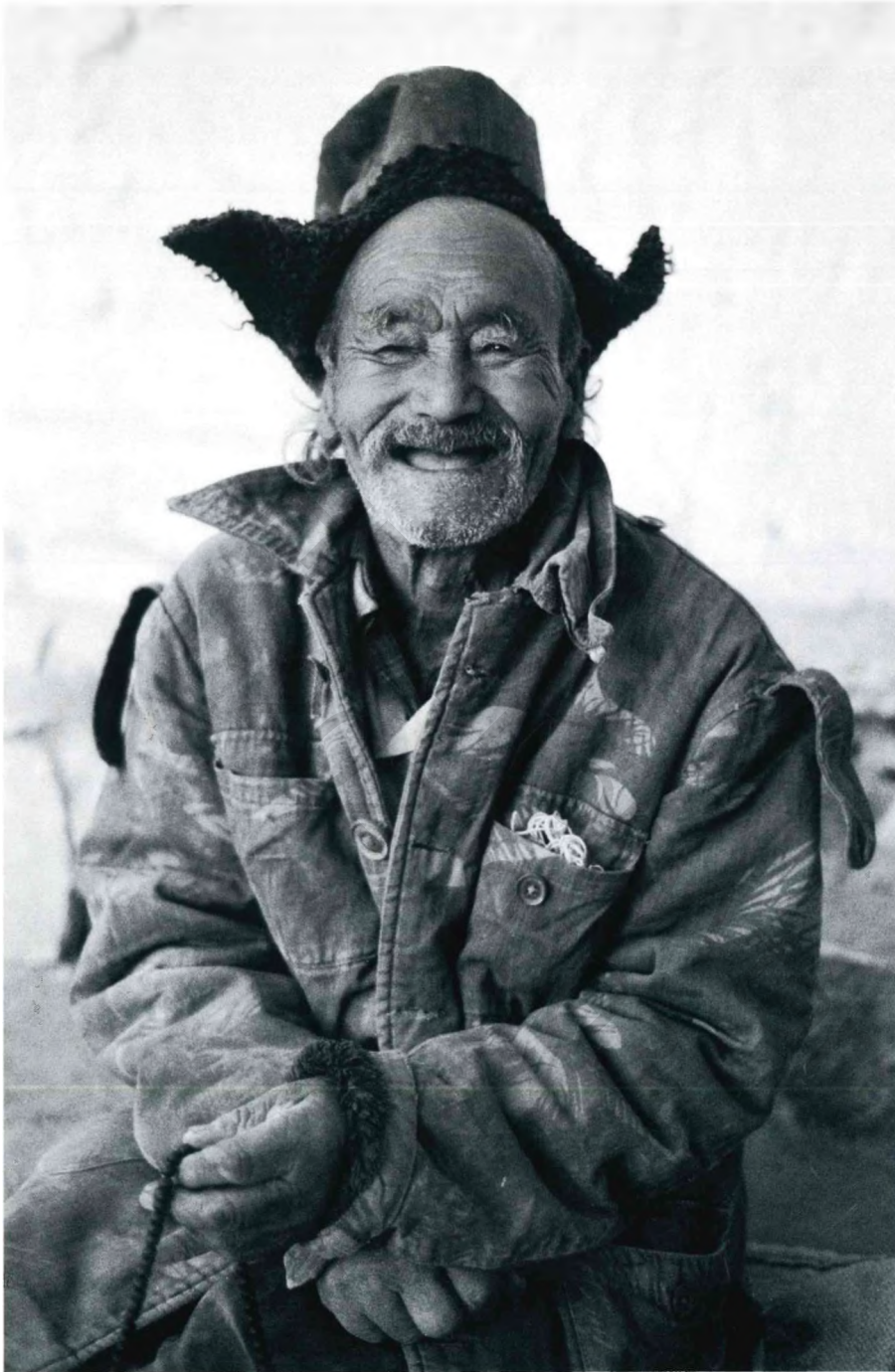




*Badakhi arcok*

---

*Faces of Badakhi*



*"Begyen boldog minden érző lény"*

---

*"May all beings be happy" (Beh)*





*Imazászlók*

*Prayerflags (Beh)*



K 2263/c  
(25.461)

HFM Könyvtár  
20230303



*Köszönet mindenkinek,  
akik az elmúlt években önzetlenül segítettek, pártfogoltak, bátorítottak  
és azoknak, akik munkájukkal hozzájárultak e katalógus megjelenéséhez:*

*Thanks for all those,  
who have helped me in their altruistic way, supported me, or made me feel confident,  
and all those who helped in the publishing of this catalogue:*

*Baktay Ervinnének, Bethlensalvy Géának, Gelencsér Péternek,  
Gombos Juditnak, Keleti Évának, Kresz Albertnek,  
Mohácsi Lászlónak, Rédei Ferencnek, Sárosdy Juditnak,  
Simon Katalinnak, Székely Évának, Jarr Bencének és Várkonyi Zoltánnak.*

*Különösen hálás vagyok szüleimnek támogatásukért, kedvesemnek kitartásáért  
és Eleknek, aki tűrte, hogy belekontárkodjak a tervezésbe.*

*I'm extremely grateful to my parents for their support, to my love for her persistence,  
and to Elek, who endured all my muddling with his design.*

© Szabó Zoltán 1998

*Minden jog fenntartva • All rights reserved*

*Gelencsér Péter és Jarr Bence  
Fordítás • Translation*

*Németh Csaba 'Elek  
Katalógusterv • Catalogue design*

*ISBN: 963 550 551 5*

*Felkészítő kiadó:*

*Szabó Zoltán*

*H-8000 Székesfehérvár*

*Cserkész u. 7.*

*Hungary*

*Telefon: (36) 22 329 419*

*e-mail: szato@mail.datatrans.hu*

*A katalógus megjelenését és a kiállításokat támogatta:  
The publishing of this catalogue  
and the exhibitiones were sponsored by:*

ADEKO KFT

DEMAX PRINT KFT

FUJIFILM MAGYARORSZÁG KFT

NEMZETI KULTURÁLIS ALAP

NÉPSZABADSÁG RT

NIKON KFT

A TAN KAPUJA BUDDHISTA FŐISKOLA





ལ་དྲགས་ལ་དྲགས་ལ་དྲགས་ལ་དྲགས་ལ་དྲགས་ལ་དྲགས་

HFM Könyvtár  
20230303

ལ་དྲགས་ ལ་དྲགས་ ལ་དྲགས་ ལ་དྲགས་ ལ་དྲགས་ ལ་དྲགས་

HFM Könyvtár  
20230303



ལ་དྲགས་ལ་དྲགས་ལ་དྲགས་ལ་དྲགས་ལ་དྲགས་ལ་དྲགས་

HFM Könyvtár  
20230303





## *Egyéni kiállítások:*

### *Individual exhibitions:*

- *Ringató Bajkál*  
*Rocking Baikal*  
1993 - Gödöllő  
1994 - Székesfehérvár  
1996 - Zalaegerszeg  
1997 - Budapest  
1998 - New-Delhi

- *Beszélő színek -*  
*A maják világa*

*Talking colours -*  
*The world of the Mayas*  
1996 - Székesfehérvár

- *Ladakli -*  
*Ország a hágók alatt*

*Ladakli -*  
*The land under high passes*  
1998 - Budapest  
1998 - Berlin

## *Díjak*

### *Prizes*

- *"Találkozás a természettel '95" pályázat*  
*különdíja a legjobb kollekciójért*  
*"Meeting nature '95" competition's prize*  
*awarded for the best collection*
- *"Magyar Sajtófotó '95" pályázat*  
*különdíja a legjobb kollekciójért*  
*"Hungarian Press Photo '95" competition's*  
*prize awarded for the best collection*
- *Művelődési és Közoktatási Minisztérium*  
*Pécsi József fotóművészeti ösztöndíja*  
*A scholarship for photographic art*  
*awarded by the National Ministry*  
*of Education*



*“Olyan felséges, mindennel megbékítő” nyugalom, méltóságos csönd terült a világra, mintha minden rendben volna benne... Mert bizonytalanság van benne minden és rendben volna minden az emberrel is, ha nem ontaná ki nyughatatlan, tétova, izgága vágyakozásait az élet nagy összhangjába, megzavarva és feldúlva a Rend végtelen ritmusát. Vagy megfelel, ez a diszsonáns emberi akkord is hozzátartozik az Isteni Egységesség szinfóniájának hatalmas elgondolásához - csak éppen mi túlságosan közel vagyunk a harsogó, rikító hangszerek zenebonájához s túlságosan messze állunk az örökkévalóság halkán pengő húrjaitól...”*